

http://www.vesti.ru/doc.html?id=2323153#/video/http%3A%2F%2Fplayer.rutv.ru%2Fiframe%2Fvideo%2Fid%2F1171292%2Fstart_zoom%2Ftrue%2FshowZoomBtn%2Ffalse%2Fsid%2Fvesti%2FisPlay%2Ftrue%2F%3Face_video_id%3D634465

Москва-Петербург: путешествие на высоте モスクワ-サンクト・ペテルブルグ：最高の旅



Между Москвой и Петербургом начали курсировать двухэтажные поезда.
モスクワ-ペテルブルグ間で2階建て列車の運行が始まった。

"Подросшие" составы стали вместительнее в два раза.
大きくなった列車は収容力が2倍になった。

Сформированы они только из купейных вагонов.
コンパートメント式車両のみで編成されている。

Так что домчать обещают со всеми удобствами.
こうして快適に早く目的地に着くことができる。

Пассажиры уже сравнивают поезд с комфортабельным отелем.
乗客はすでに列車を快適なホテル並だと言っている。

При этом билеты дешевле, чем в плацкарте.
それに切符は座席指定券より安い。

Когда из темноты появляется этот двухэтажный гигант, у встречающих на перроне Ленинградского вокзала перехватывает дыхание.

暗闇からこの2階建ての巨体が現れるとき、レニングラード駅のプラットホームで出迎える人たちは一瞬息をつまらせている。

7 часов 53 минуты в пути.

7時間53分の旅。

Фирменный поезд №5/6 завершает свой первый рейс.

デラックス快走列車5-6号は初めて運行する。

"Чистые вагоны, а вообще необычно.

「清潔な車両で、とにかく凄いです。

Спать удобно, ждем появления трехэтажных вагонов".

寝易いですし、3階建ての車両ができるのを待っています。」

"Спать было комфортно, тепло, даже спали без одеял.

「寝心地が良かったです。暖かく、毛布無しで寝られました。

Туалетов хватает — три туалета, у нас особо очередей не было утром".

トイレは足りています。3つあります。朝、特に順番待ちもありませんでした。」

Пассажиры уже прозвали поезд гостиницей на колесах.

乗客達はもう、車輪のついているホテルと名付けた。

Здесь только купейные вагоны. Внутри — все удобства.

ここにはコンパートメント式車両しかない。中にはあらゆる設備がある。

Помимо трех биотуалетов есть даже душевые, кондиционер и отопление.

3つのバイオトイレの他にシャワー、エアコン、暖房がある。

Доступ в купе ограничен — войти в него можно только по электронному спецпропуску.

コンパートメントへの通行は制限されていて電子通行許可証でのみ入ることが出来る。

У каждого пассажира — своя розетка прямо рядом с койкой.

各乗客用に寝台のすぐそばにソケットがある。

Толкаться в узком коридоре, чтобы вызвать проводника, тоже не приходится — достаточно нажать на кнопку вызова рядом с дверью.

乗務員を呼ぶ為に狭い廊下で押し合うこともない。

ドアの近くにある呼び出しボタンを押すだけでよいのだ。

"Очень хорошее обслуживание в вагоне-ресторане.

「レストラン車両はとても良いサービスです。

К тебе подходит официант, который заказывает через планшет.

ウェーターがタブレットで注文を受けます。

Там есть кнопки вызова официанта, которые есть во многих ресторанах.

そこには多くのレストランにあるようなウェイターを呼ぶボタンがあります。

В меню — новые блюда: европейские, русские".

メニューには新しい料理：ヨーロッパ風、ロシア風があります。」

Упасть ночью с койки теперь никто не боится :

今では誰も夜中に寝台から落ちることを心配していない。

за счет особой сцепки вагонов тряски меньше, чем в обычном поезде.

特殊な車両連結器により揺れも普通の列車より少ない。

Да и привычного стука колес почти не слышно:
それにおなじみの車輪の音もほとんど聞こえない。

все дело в усовершенствованной звукоизоляции.
改良された防音装置になっているからである。

"Это самый современный поезд на данный момент.
「これは現時点で一番近代的な列車です。

Полностью автоматизирована система управления вагонами.
車両制御システムは完全に自動化されました。

Всего в составе 15 вагонов, из них один вагон-ресторан.
15車両からなっており、そのうちの 하나가レストラン車両です。

Штабной вагон оборудован купе для людей с ограниченными возможностями".
司令部の車両には体の不自由な人達用のコンパートメントが設備されています。」

Он стал выше на метр и вместительнее в два раза.
列車は1メートル高く、収容力は2倍になりました。

Все 14 вагонов забиты под завязку.
全14車両はぎゅうぎゅう詰めです（満員です）。

"Понравилось, что это бюджетно".
「予算に合っていたので良かったです。」

"Цена соответствует качеству.
「料金はサービスに合っています。

Купили билеты за 1450".

1450ルーブルで切符を買いました。」

Чем раньше купить билет, тем дешевле он обойдется.

切符は早く買えば買うほど安い。

Выгоднее всего делать это за 60 дней до поездки — он будет стоить 1299 рублей.

乗車60日前に買えば一番安く、1299ルーブルで買える。

Меняется цена в зависимости от спроса, дней недели и сезона.

需要や曜日やシーズンによって料金は変わる。

Путешествовать из Петербурга в Москву и обратно на таком поезде можно будет каждый день.

このような列車でペテルブルグからモスクワへの往復の旅は毎日行える。

В обе стороны составы будут отправляться в 22:50.

同時に列車は 22 : 50 に出発する。